

**Verbraucherbildung für Geflüchtete**  
Projektträger: EBW Regensburg

Ein Modellprojekt im Rahmen der



**Experte und Zusammenstellung: Providence Tuyisabe**

**Übersetzung: Hossen Alkhash / Shadi Alali; Multiplikatoren im  
Projekt Verbraucherbildung für Geflüchtete**

الحسابات المصرفية - نسخة مختصرة

الشروط الأساسية للحصول على حساب جاري:

- 1- بلوغ سن الرشد.
- 2- تقديم الاثباتات الشخصية.

أهم الأسئلة لقانون الحسابات المصرفية الجديد:

1- ما هو الغرض من القانون الجديد؟

- المشاركة الكاملة في الحياة الاقتصادية الاجتماعية.
- الحصول على حساب بوظائفه الأساسية.
- القانون يلزم البنوك من إنهاء عملية فتح الحسابات الأساسية خلال عشرة أيام.
- توفير استمارة قانونية مجانية لكل طلب.
- يحظر التمييز في المعاملة.

2- ما المقصود بالحساب الأساسي؟

هو عبارة عن حساب جاري بسيط، ووظائفه:

- سحب وإيداع وتحويل الأموال والدفع بالبطاقة.
- الاقتطاع من الحساب Lastschrift ← هذا الحساب لا يكفل عملية الدفع إذا كانت الأموال في الحساب غير كافية.

- إجراء العمليات المصرفية على الإنترنت والهاتف المحمول.
- إجراء العمليات المصرفية على الصرافات الآلية وعلى شبكات البنك

3- من يسمح له بفتح "الحساب الأساسي لكل شخص"؟ ← تيعاً للمادة 33 من قانون الحسابات المصرفية؟

- كل مستهلك يملك إقامة نظامية في الاتحاد الأوروبي وذلك يتضمن:
- الأشخاص من دون مكان سكن دائم وطالبي اللجوء.
  - الأشخاص الذين لا يملكون إقامة قانونية ولا يمكن ترحيلهم لأسباب قانونية، بغض النظر عن الجنسية.

4- ما هي الميزات الأخرى التي يكفلها قانون الحسابات المصرفية؟

- على البنوك الإفصاح عن رسوم الحساب في المستقبل.
- واجب تقديم المساعدة عند تبديل البنك.
- مزيد من المنافسة بين البنوك.
- إراحة الدوائر الحكومية.
- تحكم أفضل بالعمليات المصرفية المنظمة.

5- هل بإمكان البنك رفض طلب فتح الحساب أو إلغاؤه فيما بعد؟

- يمكن رفض فتح الحساب في حال كان لمقدم الطلب حساب أساسي في بنك آخر.
- يمكن أن تلغى الحسابات الجارية الأساسية من كلا الطرفين.
- يجب على البنوك التقيد بمهلة شهرين على الأقل لإلغاء الحساب.
- يمكن للبنك أيضاً إلغاء الحساب بدون سابق إنذار تحت أسباب معينة.
- ينبغي على البنك أن يصيغ إلغاء الحساب بلغة ألمانية مفهومة.

حساب كل شخص Jedermannkonto	الحساب الجاري العام Girokonto
1	سحب وإيداع الأموال
2	الحوالات المالية
3	الاقتراع من الحساب (السماح بسحب مبلغ معين) Lastschrift
4	الدفع بالبطاقة
5	حساب محمي من الحجز
6	يعتمد فقط على ما هو موجود في الحساب
7	لا قروض ولا سحب زائد
8	الديون غير ممكنة (جانب إيجابي)
9	ملزم للبنوك عبر قانون الحسابات المصرفية
10	يسمح فقط بامتلاك حساب واحد
11	حساب كل شخص، كل البنوك ملزمة بفتحه

### قائمة مرجعية: قائمة الأسئلة المهمة لاختيار الحساب الجاري:

#### ماهي تكاليف إدارة الحساب؟

- رسوم شهرية أساسية.
- التكاليف لكل عملية مصرفية.
- رسوم للتكاليف الدائم.

#### ما هي بطاقات الدفع التي أحصل عليها وماهي كلفة كل بطاقة؟

- بطاقة الزبائن.
- بطاقة الحساب الجاري.
- بطاقة الائتمان.
- بطاقة بدل.

#### هل الحساب مرتبط بشروط معينة؟

- الحد الأدنى للمدخل الشهرية.
- دخول الراتب أو راتب التقاعد.

#### ماهي إمكانيات إدارة الحساب التي يقدمها البنك؟

- فرع للبنك قرب مكان السكن.
- إدارة الحساب على الإنترنت أو عن طريق الهاتف.

#### ماهي الإجراءات التي تستخدم لضمان حماية الحساب على الإنترنت؟

- قوائم TAN (كلمة سر تستخدم لمرة واحدة لإتمام عملية التحويل).
- استلام ال TAN على الهاتف المحمول أو عن طريق جهاز خاص.

ما هو مدى انتشار شبكة الصرافات الآلية؟

- الاستعلام عن وجود الصرافات الآلية.
- إمكانيات إضافية لسحب الأموال مجاناً.

ماهي الفوائد في حال السحب الزائد؟

- فوائد القروض المتفق عليها.
- فوائد السحب الزائد المسموح به.

هل يدفع البنك للزبون فوائد على الرصيد الموجود في الحساب؟

- هل أحصل على فوائد لرصيدي في الحساب الجاري (سعر الفائدة)؟

gefördert durch  
Bayerisches Staatsministerium für  
Umwelt und Verbraucherschutz

